ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — VRIJDAG 2 MEI 1958 — No. 3121

Apertura di boulevard nobo

E Prome Proyecto Pa Turistanan A bini Cla

Deputadonan ta considera falta di comprension pa loke ta bon pa Aruba. - Multitud grandi a presencia president di Lago Mingus corta e sinta.

ORANJESTAD: — E boulevard nobo cu tin cuater kilometer y mei largu y a costa casi un miljon y mei di florin, ayera tardi a worde habri cu gran ceremonia. Tabatin presente un cantidad di invitados y hopi interesados cu tabata forma un gentio enorme pa nan a ser testigo di e momento ora cu e president di Lago Sr. O. Mingus cu un sker cu Srta. Yarzagaray a ofrecele, ela corta e sinta dobbel color corablancu-blau, y cu esei a habri entrada na e boulevard cu awor ta keda for di Strand Hotel te na Malmok.

SAN NICOLAS. — Celebracion di e dia di 1 di Mei na Aruba a tuma lugar principalmente na San Nicolas na unda a worde tene servicionan especial den e diferente misanan y na unda Petroleum Workers Federation of Aruba a organiza un optocht cu na final un reunion den Swingsters Square Garden y un baile den nan club.

Banda di dos or ayera merdia e optocht a cuminza na cua algun cientos di hende a participa. Mas adilanti tabatin un auto cap baha den cua tabatin e Labour Queen segunda pa su hofdames y asina e optocht a pasa door di stad. Den dje optocht tabatin hopi bandera mientras cu algun band, entre cua Muller's Brass Band, a duna nan cooperacion.

Den Swingsters Square Garden na final dje optocht miembronan di directiva di e bond a haci uso di palabra. Nan a mustra riba e interes di e celebracion di e c dia di 1 di Mei y di e necesidad pa trahadoman ta organiza. Den dje club anochi tabatin un baile masha anima.

E PIDA NOOBO DI L.G. SMITH BOULEVARD
Duracion di trabao: como 2 anja
Gastonan: m.o.m. f. 1.400.000,—
Largura: 10 km. y 300 meter
Superficie: 78.100 m2
Terra movi: 100.000 m3
Duikernan: cinco
Vidact: un.

Tabatin masha bandera ta dorna e lugar y di tur banda e hendenan tabata bini ci. E invitadonan a bini hunto riba e caminda di auto cu rondo E. Petrona den cercania di POVA punto central tabata e podio na unda e diferente oradoman tabata haci uso di palabra.

Sr. N. A. Piña kende tabata maestro di ceremonias, a recorda e presentenan na Hulandes y na Papiamento cu na Januari 1956 e deputado E. Petrona den cercania di POWA a subi riba un bulldozer y a ehecuta e prome trabao na e boulevard. mientras cu awor nos ta para dilanti dje momento cu e apertura ta bai tuma lugar, asina Sr. Piña a bisa, y cu esei ela duna palabra na Sr. N. Schuit, cabes interino di DOW.

Bon trabao di DOW

Sr. Schuit den poco palabra a recorda e historia con e boulevard a bin realiza. Especialmente ela corda riba e cooperacion di Eagle y CPIM pa por a traha riba un parti di nan terreno. Por cierto e otro oradornan tambe a pronuncia hopi palabra di elogio pa esei.

Sr. Schuit a bisa cu dia 1 di Augustus 1955 nan a hanja orden pa traha un proyecto pa un boulevard na costa. E plannan anterior traha door di e arquitecto Wils no tabata sirbi mas pasobra e boulevard tabata proyecta mucho paden. Dia 11 di Augustus un plan provisional tabata cla y despues di conbersacion cu Eagle dia 4 di November di e mes anja e plannan definitivo tambe a bini cla. Diestres dia despues BC a duna orden pa prepara tur cos pa por cuminza na Januari loke a pasa dia 11 ci cu poco hende y pesei Sr. Schuit ci di poco hende y pesei Sr. Schuit ta agradecido na nan y ela recorda especialmente e hendenan di DOW y di Domeinbeheer cu gratitud. E tardanza un poco na ultimo momento tabata pa falta di piedra kibra, loke a pone cu asfaltamento mester a spera un algo. E otro proyectonan di awa y di e hotel tabatin mester di masha hopi piedra. Cu orgullo Sr. Schuit a menciona cu nan a keda den limite dje calculonan dje gastonan.

Bon cooperacion y voluntad

Deputado Petrona na nombe di BC a acepta e boulevard di e cabes di DOW y a expresa e aprecio di BC pa e trabao di Sr. Schuit y su servicio, Domeinbeheer y Finanzas. Ela yama e cooperacion di parti di Eagle y CPIM un ehemplo di cooperacion cu BC ta aprecia masha. „Si tin algo cu e actual Eilandsbestuur ta demostra den su trabaonan, anto esei ta e bon espiritu di cooperacion y bon voluntad, cu cua nan ta traha pa ehecuta e plannan". BC semper ta trata pa mehora e economia di Aruba, pero pesei e mester e espiritu di buena voluntad y cooperacion, asina e deputado a bisa, kende a papia tambe na papiamento y Ingles. E boulevard ta di interes tanto pa turismo como pa e publico mes tambe. „Cu ayudo di Dios nos lo realiza cu e mes bon espiritu di teamwork, cooperacion y confianza, tambe nos otro proyectonan pa bienestar di Aruba". Despues di a elogia na Papiamento S.E. e ministro di finanzas Sr. J. E. Irausquin, e deputado a termina su discurso.

Publicidad propio Arubiano na Merca y Venezuela

E deputado Sr. O. S. Henriquez a papia na Ingles y Papiamento mustrando cu ta duel BC cu Sr. Lloyd G. Smith no tabata na estado di acepta e invitacion di BC di bin presencia e apertura. Pero e ta contento cu Sr. Mingus tabata dispuesto di efectua e apertura y den dje Sr. Henriquez ta mira algo simbolico. Pasobra dje importancia di Lago pa Aruba prome cu tur cos y di dos pa e importancia di no depende solamente riba zeta pa nos economia y di tres e interes di Lago pa e adelanto di nos isla.

„Nos kier promove turismo; Aruba tin mas posibilidadnan cu hopi otro islanan cu ya ta nombra caba. Pero Aruba ta dies anja atras y pesei awor mester traha dobbel mas duro pa hala e tempo perdi aden", asina Henriquez a bisa. Ta worde traha duro na desarollo di turismo. Tin e hotel, e preparacionnan dje cursonan cu lo cuminza pronto, y for di 1 di Mei Aruba tin na Merca su propio publicityman, ademas e tin su mes oficinanan na Caracas y Maracaibo y mescos e hotel tambe lo haci na Venezuela. Ta bini awor mas bapor asina Sr. Henriquez a anuncia. Den e proximo temporada di invierno mas compania di bapor (Holland Amerika Lijn cu Nieuw Amsterdam y/of Statendam. Red.) ta riba nan itinerario y cu e boulevard nobo cu a bini cla un perspectiva nobo a habri. Materialmente e deputado ta satisfecho cu loke a alcanza. pero moralmente no. Asina por cambia hopi den dje spirit dje publico. E desarollo di e isla mester keda completamente leuw for di interesnan personal of politico y ta lastima segun Sr. Henriquez cu tin hende cu ta trata di stroba esei. Cu duda nada grandi no por tuma lugar, asina Sr. Henriquez a bisa, citando Sr. W. Finkelday di Singmaster & Breyer na apertura dje proyecto di awa. E tambe a gradici Sr. Irausquin pa su lucha incansable pa mehora di Aruba.

Solo y awa sala

Awor Sr. Mingus tabata na turno y despues di un speech cortico expresando su alegria di por a reemplaza Sr. L. G. Smith, ela bisa cu aunke Aruba falta di varios cos, pero toch tin dos ventaha grandi y eseinan ta solo y awa sala y „berdad cu ta exibi algun plaka pa desarrolla esei bon, pro apesar ta e unico caminda cu mi sabi di dje pasobra mi ta den negoshi", asina Sr. Mingus a exprese y cu esei ela corta e cinta. Tabatin un aplauso basta largo y e invitadonan, entre cua nos por a weita minister Irausquin, Gazeghebber temporal, miembronan di eilandsraad, cabesnan di servicio, miembronan di CC, miembronan di poder juridico, religiosonan y di Lago, a drenta e autonan y nan a bai haci e prome paseo riba e boulevard, via Malmok te Basi Ruti na unda BC a ofrece un drink y algun pasabocas na ocasion di a pone na uso e prome proyecto di Aruba pa turistanan.

Correspondencia di zesde klas na Oostzaan i Surnam

OOSTZAAN: Recientemente a cuminsa un correspondencia entre zesde klas di un school confesional na Oostzaan (Hulanda) y un school pa Indjan na Cornelis Kondre na Surnam.

E correspondencia aki a inicia riba iniciativa di senjor Roels na Oostzaan, kende di parti di un conocir a hanja direccion di un maestro na Surnam. Resultado di e correspondencia aki, koe a ricibi hopi publicidad, tabata koe La Reina a encarga servicio di informacion na Hulanda pa obsequia un portret di Familia Real di Hulanda na tantu e school na Hulanda como e school di Indjan na Surnam.

Discurso di ministro Drees di Hulanda Celebracion di anja di La Reina

DEN HAAG: — Prome ministro Drees di Hulanda a pronuncia un discurso radial awe merdia na ocasion di anja di La Reina. Dr Drees a recorda e „kantunan scur di anja pasa", referiendo na e sucesonan na Indonesia y e dificultadnan na Hulanda riba terreno financiero y economico.

El a sigui bisando: Reina Juliana no ta solamente porteadora di corona pa Hulanda, sino tambe pa Reinado, di cual Surnam y Antillas Neerlandes tambe ta parti autonomo. P'esey tin motibu pa duna nos cuenta di e lazo koe e partinan ey di Reinado na ocasion di su aniversario. E anja aki, sinembargo, tin motibu extraordinario pa esey. Mescos koe na 1955, e bishita di Su Mahestad La Reina y su Altesa Real di Hulanda na e paisnan aki a acentua particularmente e alianza mutua, asina tabata caso e anja aki koe e biahe di prinses Beatrix.

E entusiasmo caluroso, koe a rondon'e na Antillas Neerlandes y Surnam, a proba, com diferencia politico, koe ta presenta inevitablemente de bes en cuando, no por a perhudica e sentimientu di solidaridad, koe ta hanja su coronacion den Casa Real, tantu den sentido figurado como literal.

Dr. Drees a termina su discurso formulando su felicitacion na La Reina, y expresando e deseo, koe La Reina lo keda hopi anja na cabes di Reinado.

Na Hulanda anja di La Reina a ser celebra cu masha entusiasmo

SOESTDIJK: Anja di La Reina a worde celebra na Hulanda koe hopi entusiasmo mancra custumber. Na varios ciudad tabatin parada militar y demostracionnan hubenil.

Na Soestdijk tabata principalmente anima. For di och'or a kuminsa yega bus- y autonan koe un cantidad grandi di hende, koe a bini felicita La Reina.

Mas o menos mitar di 11, La Reina, prins Bernhard y e princesanan Beatrix, Margriet y Marijke a tuma lugar riba e podio di e palacio. Prinses Irene no tabata presente en coneccion koe su estudio na Lausanne (Suiza).

Un momento conmovedor tabata ora 122 repatriado for di Indonesia koe a yega Hulanda siman pasa, a defila dilanti La Reina. La Reina a combersa largamente koe e delegacion aki.

Ministro Helders a ofrece un recepcion den Kurhaus

DEN HAAG: Ministro di asuntonan ultramar Mr. G. Ph. Helders a ofrece un recepcion den Kurhaus ayera na ocasion dje reunion di e colegio di coordinacion Hulanda-Surinam, pa e miembronan dje colegio y varios representante di establecimientu financiero y economico.

Ademas tabata presente entre otros e presidente di Eerste Kamer, Mr. Jonkman; e ministronan di Reinado Pos y Lampe, e tesorero Jhr. Van Lennep, e secretario-general di departamento di finanzas Sr. Van der Dries, Mr. Debrot, varios funcionario haltu di departamentu di asuntonan ultramar, Sr. Aler, director di KLM y Mr. De Meester, secretario dje departamentu Hulandes di e camara di comercio internacional.

Sr John Fernhout a manda pelicula di Aruba, Bonaire i Corsou

DEN HAAG: Ministerio di instruccion, arte y sciencias di Hulanda a manda e pelicula ABC (di Aruba, Bonaire y Corsou) cu Sr. John Fernhout a caba di traha, pa e worde presenta na e festival di pelicula na Cannes.

Mutaciones den directiva di school protestant na Oranjestad

ORANJESTAD. — Dialuna anochi den edificio di Mont Plaisirschool a worde teni un reunion di Vereniging Protestants Christelijke Onderwijs na Aruba. Na lugar di sr. van der Laar, kende anja pasa caba a dank pa su puesto como director, a worde escohi awor pa e puesto aki dr. G. Gaikhorst, mientras sr. R. van Hoorn ta tuma puesto di senjor A. Kooiker, kende algun tempo pasa tambe a entrega su puesto. Durante e reunion aki algun punto importante a worde trata. E reunion a worde dirigi pa presidente interino J. Eikelenboom. Varios proposicion cu a worde haci pa hendenan cu tabata presente, lo worde estudia door di directiva.

Bon sugesto di A.S.U.

ORANJESTAD. — Segun nos ta worde informa di bon fuente ASU a entrega e baraka cu tin riba e terreno di futbol na Eagle na e collone di Cruz Roja na Aruba, na unda nan lo tene nan anochi di trainemento di futuro y forma un centro. Asina cu directiva di „Eagle" duna nan Okay, cu Colonne di Cruz Roja lo bai usa e baraka aki na lugar di ASU (E baraka aki ta propiedad di Eagle).

TRES CONDECORADO NA ARUBA

Cosme D. Yrausquin, sgto. Majoor di Mariniers A. Loontjes y W. F. Craane

ORANJESTAD. — Durante celebracion di anja di La Reina na Aruba tres hende ta worde condecora na Aruba dia 29 y dia 30 di April den Orde di Oranje Nassau. Dia 29 e ceremonianan ta tuma luga den oficina di tijd. Gezaghebber drs. K. H. de Boer parti mainta, na unda sres. Cosme Damian Yrausquin y Willem Frederik Craane ta worde condecora.

Durante ceremonianan corto aki e ta anuncia na e dos sres. cu Su Mahestad La Reina a hiba di gusto di condecora nan dos na e dia aki di su cumplimento di anja den orde di Oranje Nassau. Drs. de Boer ta agrega cu orde aki a worde poni den vigor un siglo pasa na cas di Oranje, pa e medio aki por gradici na personanan cu ta haci nan mes excepcionalmente util pa comunidad. „Y esaki ta loke boso a haci" segun tijd. gezaghebber, kende ta pega e medalianan riba batji di e dos personanan sorprendi. Specialmente pa sr. Yrausquin esaki tabata un sorpresa masha grandi. Prome cu ceremonianan e ta puntra caba ta kiko por ta cu Gezaghebber ta laga yamele, pakiko tanto fotofrafo ta loer riba dje. DeDspues di ceremonianan e ta bisa tambe, cu esaki ta e sorpresa di mas grandi cu e la hanja te ainda, y kasi e no por kere su bista".

Serca mariniersnan

Aki serca e mariniersnan un dia mas mester a pasa prome sargente majoor A. Loontjes ta hanja tende cu e tambe ta un di e escohidonan na e condecoracion den Orde di Oranje Nassau. E ta hanja tende esaki ora cu nan tur ta para riba exercitieveld y ta tende e discurso di Majoor Mar. G. P. Giesberts na e dia di Anja di La Reina.

Majoor Giesberts ta menciona cu tur hende ta jega hunto aki pa celebracion di anja di Su Mahestad La Reina. E ta bisa cu nos mester ta masha contento cu nos Hulandesnan tin un Reina asina como nos hefe, un Reina cu tanto interes pa tur loke ta pasa den su reinado, cu tanto sympatia pa tur su hendenan, kende ta gana respeto di tur hende na Hulanda y na otro lugarnan.

Majoor Giesberts ta recorda e soldanan pa riba e dia aki di 30 di April pa realiza nan mes bon e honor grandi cu nan tin di por ta sirbiente di un Reina manera esaki.

Condecoracion

Despues majoor Loontjes ta worde suplica pa sali dilanti, y cu Su Mahestad La Reina tin e gusto di condecorele pa su servicionan, y ta haak e medalia den orde di Oranje Nassau na camisa di majoor Loontjes. E ceremonianan ta worde presenta tambe door di sra. Loontjes, sra. Giesberts y Pater Baars. Cu un „Hoezee" tres biaha, e reunion aki ta worde termina.

Europese tank

BONN, 26 april: — Deskundigen uit Frankrijk, Italië en West-Duitsland zullen op 20 mei aan de leden van de West-Europese Unie een bouwplan voor een Europese tank voorleggen. Het gaat om een tank van dertig ton die goed wendbaar is en over een grote vuurvuurkracht beschikt.

De drie genoemde landen zullen ook nog enkele andere voorstellen tot vervaardiging van oorlogsmateriaal doen. Als Engeland en de Benelux er niet aan zouden willen deelnemen, zouden Italië, Frankrijk en West-Duitsland de plannen alleen uitvoeren.

Koninklijke onderscheidingen

Bij K.B. van 18 april 1958 no. 97 werden ter gelegenheid van de verjaardag van H.M. de Koningin de volgende Koninklijke onderscheidingen verleend

Officier in de Orde van Oranje Nassau

W.J. van Rooy — Vic. Prov. Paters Dominicanen Curacao.

H.M. Waszink — Geneesheer-Directeur Lands Psychiatrische Inrechting-Curacao.

Ridder in de Orde van Oranje Nassau

J.H.R. Beaujon — Oud-Landsontvanger Curacao.

M.R.W.B. Berkenveld — Gouvernements geneeskundige.

P.H.J. Breusers — Directeur der Posterijen der Nederlandse Antillen.

W.F. Craane — Koopman op Aruba.

C.D. Yrausquin — Hoofd Julianaschool-Aruba.

P.J. Meesters — Rooms Katholieke geestelijke-Bonaire.

J.R. Quast — Hoofd Hendrikschool — Curacao.

Mej. M.T. Roelofs — Zuster-Overste Franciscanessen-Curacao (Soeur Mario Gracia).

Eremedailles verbonden aan de Orde van Oranje Nassau

In goud: J.H. Hoffman — Onder-inspecteur van politie 1e klasse. H.F.W. van der Horst — employé KNSM — Curacao. Mej. S.C. Kole — Directrice Wijkverpleging Curacao. Mej U.C. Otamendi. (Soeur M. Reginalda) — Religieuse — Curacao. Mej. L.E. Pourier-Onderwijzeres-Bonaire.

In zilver: J.R. Maduro — Stuurman-Motorist havendienst — Curacao.

J.E.E. Sprang — Walbootsman havendienst — Curacao.

In brons: L.M. Bonifacio—Incasseerder Societeit de Gezelligheid.

H.J. Jansen — Verzorger „Rustoord".

Mevr. S.O. Maria geb. Martes — dienstbode — Curacao. A.M. Rosario — Boswachter — Bonaire.

Mej. A.B. Thomasa — dienstbode — Curacao.

W.F. Wansing — Bode bij de Inspectie van Onderwijs — Curacao.

C.S. Wieske —, Gepensioneerd Timmerman D.O.W. — Curacao. (RVD)

Situacion di fund-drive di Y.M.C.A.

ORANJESTAD. — Te cu Diamars pasa e accion pa collecta placa pa YMCA a produci na total e suma di fl. 7.813.—, cual no ta mucho un animacion grandi pa e suportadoresnan di YMCA kende a calcula di saca cu e „Drive" aki durante un luna e suma di fl. 33.000.—, cu minimo nan tin mester pa realisa planonan cu nan tin pendiente pa „Y" pa e 365 dianan venidero. Si e placa aki no worde hanja (den hendenan di „Y" kende ainda tin tur speranza cu nan lo logra di hanja resto di placa durante e dos simannan cu ta resta ainda) anto e programa mester worde haci un poco menos. Esaki lo ta masha lamentable, pa motibo cu esaki kier men cu hopi cos cu nan tin prepara pa hobennan, specialmente den distritonan bandona, no por worde realiza den corto tempo venidero.

„Y" aki kende berdaderamente no ta haci esaki pa ningun negoshi, cu ningun otro intencion aparte, unicamente pa duna hobentud ocasion pa diverticion bon, pa duna e muchanan oportunidad pa forma un bon caracter, y recreacion den hopi manera, y asina haciendo nan pilaresnan pa nos comunidad.

Pesey ta asina importante pa e organizacion manera esaki, mescos cu Jeugdcentrale La Salle ta uno tambe, pa duna nan tanto cooperacion cu nos por y tanto yudanza cu ta posibel. Ningun lugar bo placa lo por worde investa mihor, pasobra ningun lugar lo bo ricibi tanto interes pa bo placa.

Relato di Polis

Nan ta perde

ORANJESTAD. — Simon Lampe di Bubali No. 2 ta perde su rijbewijs. Sr. Jacobo Ph. Winklaar ta perde su pasaporte Hulandes.

Dalmento di auto

Dialuna atardi riba caminda di Fontein tabatin dalmento entre A-2117 maneha pa E.F.J. y e corredor di bicicleta hoben R.A.T. E outo ta hanja un danjo di mas o menos fl. 150.—. E hoben di e bicicleta ta hanja algun herida chikito, kende tambe ta culpable di e dalmento aki pa motibo cu e ta cohe e curva mucho chiki y tambe no a duna preferencia di caminda.



Dennis, de Schrik van de Buurt



„Dit moet ik hebben, want daar houdt Dennis zo van. En dat ook, en dit, want ook dit vindt Dennis zo lekker."
Esai mi tin mester, pasobra t'esai Dennis ta gusta. I esai tambe i esaqui tambe, pasobra esaqui tambe Dennis ta hanja asina dushi."

Un empresa pa servicio nobo na Antillas Hulandes

Empresa di Gebr. Van Swaay ta gosa di un reputacion universal

ORANJESTAD. Algun tempo pasa un empresa nobo a worde establece na Antillas di un manera menos remarcable. Traspaso di agencia pa Carrier airecondicionado di E. & G. Martijn, no tabata directamente un asunto mucho notable pa e publico; sin embargo pa e empresa van Swaay esaki tabata nifica un extension ne territorio di Antillas di su cooperacion intima cu e compania Carrier

„N.V. Antilliaanse Mij. Gebr. v. Swaay" ta un sociedad riba su mes, cu tin relacion cu e moedermaatschappij na Hulanda y cual ta probecha di tur e ventahanan di esaki. E cooperacion aki cu Carrier aiercondicionado y technico refrigerante ta existi caba mas di 20 anja entre e compania menciona y Gebr. van Swaay. No ta mucho tempo cu gebr. van Swaay ta hanja e representacion na Sumam.

Pa esnan cu ta hanja poco stranja, cu na Hulanda na unda ta haci friu tambe tin posibilidad pa airecondicionado, nos kier remarca, cu airecondicionado ta solamente un regiamento tecnico di e aire. Pues esaki no solamente ta existi pa duna un atmosfera agradabel pa personanan, pero tambe tin obheto pa aplicacion industrial. Door di un regiamento correcto di e humedad di aire den un fabrica di sigaria nan por a logra di jega na interesante spaarmento di tabaco, a la bes e atmosfera ta yuda aumenta calidad di e productonan. E mecanismo fini di e mashinnan den un fabrica di meja ta pidi un reglamento di temperatura correcto, ya cu hinchamento bao di influencia di e temperatura ta funesto pa e bon funcion di es machinnan. Asina tambe pa industria di papel, textil y comestibles bon condicion di aire ta di enorme importancia. Otro tereno cu mester di pretension especial. ta airecondicionado a bordo di baporan. E compania Hulandes di airecondicionado Gebr. v. Swaay a percura por ehemplo pa e instalacion di tur e baporna grandi di Holland-Amerikalijn, entre otro di Nieuw Amsterdam, Statendam y aki poco tempo tambe di Rotterdam. Esaki ta un tereno cu ta exihi masha hopi, pasobra no ta asina facil pa satisface e pasaheronan mima di e baporann di luxe. Tambe pa Koninklijke Marine varios instalacionnan a worde haci, tambe e compania van Swaay ta consehero pa instalacionnan pa baporan den varios paisnan na Europa. Den ramo di frigorifico y congelacion na Hulanda e compania aki ta haci hopi trabao. E Soc. Anonima Koelvries ta un empresa aparte di Van Swaay y na Voorschoten na Hulanda tin un fabrica cu ta specialisa den producimento di aparatonan serial pa e ramo tecnico di congelacion. Otro ramo di importancia di e compania v. Swaay ta instalacion electrico. Esaki ta un tereno masha amplio, cual ta principia na instalamento simple di un cas te na trabaonan electrico pa brugnan grandi, y centralnan electrico grandi. Ta sumamente interesante pa sa tambe, cu e compania Gebr. van Swaay a actua como consehero y despues como contratista di e prome centrale di awa grandi na Hulanda. Otro trabao di importancia cu e compania aki a haci na Hulanda ta instalacion di electricidad cu nan mester a haci den un tunel di mas di un kilometer y mei cual ta pasa bao di Noordzeekanaal na Velzen. Ta hopi cuenta tin na un trabao grandi asina, mas di loke un hende por imagina su mes na prome bista. Por ehemplo ademas di e simple luznan, y otro luznan pa trafico, e trabao di pompnan electrico ta forma un parti masha importante di e obra; tambe e asunto di ventilacion. Otro trabaonan cu e compania aki ta acepta ta: drechamento y instalamento di liftnan, trapinan di corriente, locomotiefnan di corriente, tranvia, transformadoman etc.etc.

Trabao di madera, tambe a haci e compania masha conoci, door di su resultadonan famoso cual nan a obtene den nan trabao di conserva palo. Huntu cu tur e trabaonan aki cu e compania ta haci, ademas nan tin un oficina pa duna tur clasa di conseho tecnico. Por ehemplo pa Sumam actualmente nan ta studiando con pa haci instalacionnan pa airecondicionado pa un postkantoor nobo y tambe e aeropuerto na Zanderij.

Ta algun anja caba cu e compania aki tin un oficina na Oranjestad. Aruba, y na Willemstad. Corsow, na unda nan a haci varios obranan electrico basta grandi. Na Corsow por ehemplo nan a instala tur e liftnan di e postkantoor, pa Banco Hulandes. y pa e catcracker na Isla CPIM. Tambe ta nan ta haci e instalacionnan electrico pa e casnan na Brievengat.

Na Aruba nos por menciona e instalacionnan grandi cu nan a haci pa Hydroponics Fams y un parti di e planta nobo di awa.

Pronto nos lo por menciona instalacionnan di airecondicionado cu nan lo haci aki banda.

Editoriale notities

WEL ARUBA

In zijn rubriek „Zoals ik het zie" in de Beurs- en Nieuwsberichten van maandag j.l. doet het Statenlid, de heer P. van der Hoeven, onder de kop „Curacao, let op Uw zaak" op de nieuwe wijziging van de industrievestigingswet 1953, een aanval. Hij schrijft o.m., dat de voorgestelde wijziging er niet is om de vestiging van een industrie te bevorderen, doch eerder om deze tegen te gaan. Het door hem aangehaalde voorbeeld is het concurrentieloze tijdvak dat een nieuwe industrie zal kunnen gaan krijgen, maximaal tot 25 jaar. De heer Van der Hoeven haalt dan aan, dat de op Aruba te vestigen chemische fabriek hieronder zal gaan vallen.

Tot zover gaan wij met de schrijver mee. Maar hij maakt naar onze mening een fout, wanneer hij zegt, dat indien in 1916 deze wet bestaan zou hebben, de Lago nimmer op Aruba gekomen zou zijn, daar immers de C.P.I.M. dan van deze bepaling geprofiteerd zou hebben. Daarmede probeert de heer Van der Hoeven dan de analogie aan de chemische fabriek aan te tonen. Hij stelt namelijk, dat Curacao niet meer zo een dergelijke industrie zal kunnen krijgen, indien Aruba er al een heeft.

Deze analogie gaat niet op. Immers èn Lago èn Shell werken niet op de lokale afzetmarkten; zij zijn exportbedrijven. De voorgestelde chemische industrie op Aruba wordt gepland voornamelijk als een toeleveringsindustrie aan de olieraffinaderijen hier. Logisch is dat twee van dergelijke kapitaalintensieve bedrijven op de Antillen weinig zin hebben.

De ondertoon van zijn gehele betoog is, dat Aruba de industrie niet mag hebben als dit ten koste van Curacao moet gaan. Ook dat lijkt ons geen juiste gedachtengang. Er heerst al sinds jaren een belangenstrijd tussen Aruba en Curacao en teveel keren heeft Aruba daarbij het loodje moeten leggen. Iedere bewoner van Aruba — ongeacht zijn politieke overtuiging, want die heeft hiermede niets te maken — ziet graag meer bedrijvigheid op Aruba en als de regeerders daar in slagen — wie het ook zijn — dan verdienen zij daarvoor lof.

Discurso di Su Santidad Papa

VATICANO: S.S. Papa Pio a tene un discurso na ocasion di dia prome di Mei, den cual el a referi na e enciclica „Rerum Novarum" di Papa Leo XIII tocante formamentu di sindicato.

„No scucha esnan, asina el a bisa e obreronan, cu ta trata di rebaha e balor decisivo dje intervencion cristian den e pregunta social, sin respeto pa berdad, historia y situacion di mundu awendia. Si awe bo clase por gosa conquista hustifica y propio, si varios strobacion den e relacion entre donjonan di trabao y trahadornan, cu antes tabata parce invencible, a worde kita for di caminda na satisfaccion di tur dos partido. si awendia ta reina imparcialidad den e leynan. of masque ta den e intencionnan di esnan cu ta formula e leynan. en conexion cu tur clase. si e caminda pa paz social no mester worde busca cu sanger na bo pais. si esperanza di mas perfeccion den e estructura social ta biba den bo. anto mester gradici pa tur esaki e intervencion alumbra y tranquil di catoliconan valiente den e siglo cu a pasa, maestronan y discipulonan. cu a larga e doctrina alumbrante di Igiesia dirigi nan. y kende a lucha pa bo patria y pa bo mes.

Aya, caminda nan a trata di establece union social sin Cristu of contra Cristu, tur garantia pa e derechonan berdadero y pa libertad dje obreronan y seguridad pa futuro a desaparece.

S.S. Papa a termina su discurso bisando. cu e obreronan tin den nan medio eficaz pa desarolla nan futuro. El a bisa nan cu nan mester usa e medionan ey, teniendo cuenta cu e moda di bida y e mundu cu Cristu y Iglesia tabata desea.

Apuntes editorial

ARUBA SI

Den su rubriek „Zoals ik het zie" den Beurs- en Nieuwsberichten di Dialuna ultimo e miembro di Staten, Sr. P. van der Hoeven, bao di e titulo „Curacao, let op uw zaak", e ta lanza un ataque contra dje cambio nobo den ley tocante establecimiento di industria di 1953. E ta skirbi entre otro cu e cambio propuesto no ta pa promove establecimiento di industria, pero mas bien pa stroba esei. E ehemplo cu e ta trece adilanti ta e temporada sin competencia cu un industria nobo lo por bin hanja, a lo sumo te 25 anja.

Sr. Van der Hoeven ta referi na e fabrica di producto quimica cu ta bin establece na Aruba y cu ta bai cai ei bao.

Te aki nos ta bai eens cu e escritor ei. Pero den nos opinion e ta comete un fout ora cu e bisa cu si e ley ei tabata existi na anja 1916 anto Lago hamas lo a bini Aruba, pasobra CPIM lo tabata probecha caba djé estipulacion ei. Cu esei Sr. Van der Hoeven ta trata di mustra e analogia pa cu e fabrica di producto quimica. E ta pretende cu Corsow lo no por hanja un semehante industria si Aruba tin un caba.

E analogia aki no ta bai op. Pasobra ni Lago ni Shell no ta traha riba dje mercadonan di consumo; nan ta empresanan cu ta exporta. E industria proyecta di producto quimica na Aruba ta planea principalmente como un industria pa provee e rafinaderianan di zeta. Ta logico cu dos semehante industria di capital tan intensivo riba Antillas no tin mucho sentido.

E sentido den su pretencion ta cu Aruba no mester hanja e industria di si esei ta sosode a costo di Corsow. Esei tampoco no ta mustra riba un orden di idea husto. Ya ta anjos caba cu ta existi un lucha di interes entre Aruba y Corsow y ya Aruba mester a somete di mas caba na esun cu a sali perhudica. Cada habitante di Aruba — sin distincion di su conviccion politico, pasobra esei no tin nada di haci cu e asunto — ta anhela pa mira mas actividad na Aruba, y si e gobernantenan logra den esei — kende cu nan ta — anto nan merece elogio pesei.

PAGINA TRES

Decimo-Octavo Olimpiada Di Lago Sport Park, Parti Mas Cumbre Di Celebracion Di Anja Di La Reina

(Di Nos Sportreporter)

SAN NICOLAS: — Miles di fanaticos manera semper a acudi na e gran nochi di deporte na Lago Sport Park, unda e decima octava Olimpiada a worde celebra cu participantes di Corsow y Aruba. Diez-dos record nobo a worde establece es anja aki. Dos di nan marca pa e visitantenan y diez marca nobo door di e muchanan local.

Ya pa seis or di atardi e tribune di Lago Sport Park tabata ocupa y pa siet'or ora cu e olimpiada a worde inicia. rond di e park miles y miles di mirones a logra presencia e decima octava olimpiada di Lago Sport Park, cual tabata e parti mas cumbre di e celebracion di anja di la Reina. E funcionario autorizado tabata consisti di e miembronan di Lago Sport Park board asisti pa varios otro empleadonan familiar di e labor di tur anja den dicho park. Pa cuminza nos kier bisa cu e senjoman aki a presta un bon trabao ya cu tur ramo a worde poni den accion di un manera puntual y sin mucho perdemento di tempo. E olimpiada es anja aki tabatin lo siguiente resultados: Tres accidentes leve. Dos di nan durante e competencia di ciclismo y e otro durante pole (poolstok springen). Asistencia a worde presta rapidamente, y e participantenan a keda den resto di e competencianan ya cu ningun a worde lesiona seriamente. Den varios competencia di es anochi, record nobo a worde establece, en total diez-dos. E promer acontecimiento tabata di pole vault unda participantenan por a inscribi directamente despues di anuncio haci pa Charles Morales anunciador regular di Lago Sport Park cu es anochi tabata den gran forma como anunciador. Pa e acontecimiento di pole vault e record no a ricibi ningun cambio y ta sigui mantene na 10' 6".

Den es acontecimiento aki e muchanan di Lago High School sin mucho dificultad a ocupa e promer y segundo puesto door di persona di K. Spitzer kende a luci cu 5 puntos y F. Dunbar cu 3 puntos. mientras e tercer puesto a bai pa H. Hope di e grupo Jetts cu 1 punto. Despues a bini e ½ mile Cycle Race „A" class unda record nobo a worde marca y a worde bari pa e participantenan curazolenjo ocupando promer. segundo y tercer puesto respectivamente. Record anterior 1 min. 17 sec. a worde supera pa 1 min. 5 sec. door di e ciclista H. Llewellyn (Cur). Despues a bini 100 yard dash pa mucha te 16 anja y aki e grupo Jetts (Aruba) a bari tur tres puestos marcando record nobo di 10.3/4 sec. door di R. Naar. Segundo y tercer lugar a worde ocupa door di S. De Wever y R. Grant. E olimpiada cu participantenan pa cada competencia ovaciona ta continua cu e siguiente acontecimiento ariba programa cu ta 1 mile cycle race pa „B" class unda e grupo Rockets a destaca un tanto ariba e otro competidores luciendo e joven Coffie cu e marca nobo di 2 min. 33 sec. El a worde escolta pa H. Bute y E. Gario pa segundo y tercer lugar.

E 100 yard dash (hardlopen) a worde conquista pa Enrique Vorst kende a luci facil durante henter e carrera. Aquiles wester a logra e segundo puesto a cuatro cuerpos tras di Voorst. Tercer lugar a bai pa V. Elias (Cur) kende apesar di su peso a mustra calidad di corredor. Den Kogelstoten N. Brathwaite a supera e record anterior ora cu su tiro a cai na 42'11" contra di 40'10" record '57. Cegundo pa D. Gittens y tercer puesto pa H. Geerman. Pa 220 Yard Dash Enrique Vorst a kobra e record di anja pasa cu e tempo di 22.8 sec. Vorst su victoria tabata sin ningun problema y e a worde escolta pa A. Wester kende a bolbe ocupa e segundo lugar.

Tercer puesto a bai pa C. Bishop. Yen di interes y entusiasmo e participantenan di 1-Mile Cycle Race a ser inscribi y rapidamente a dirigi pa e starting line. Cinco vueltas rond di e pista e acontecimiento ta cuminza y ya na e promer 800 meter nos por a observa e conocido fila india cu e joven Coffie como leader. Faltando un vuelta pa final Coffie ta cai den un di e curvanan pero gracias a Dios sin ser lesiona seriamente. E ultimo 300 meter S. Illidge cu un remate fantastico ta pasa Llewellyn (Cur) cu tabata adilanti. Asina Illidge ta gana un bunita carrera y marcando record nobo di 2 min. 31.3 sec. E record anja pasa tabata 2 min 33 sec. Un biaha mas nos ta hanja hardlopen ariba e programa y e biaha aki ta 440 Yard Dash cu ta worde gana pa V. Elias (Cur) 8 seconde mas cu e record ya cu e record ta 54.0 sec y e carrera aki a worde corri den 54.8 sec. Di dos ta yega J. Werleman y di tres F. Maduro tur dos di e team Animo. Den discus werpen Brathwaite no tabatin problema pa ocupa e promer lugar y no solamente esey pero tambe e a establece un marca nobo di 109'7" pa supera e marca di anja pasa di 103'4½". Aki H. Geerman di e grupo Animo a ocupa e segundo lugar y Spitzer pa di tercer lugar. Tur e tres atleticonan aki a supera e record di anja pasa cu Brathwaite ricibiendo e honor pa su distancia mas largo. pa un record nobo. Wielrennen of Cycle Race sin duda alguna ta esun mas emocionante principalmente ora e ciclistanan bira e ultima curva. Durante recorrido di e competencia aki e ganador F. Fecunda

Sigui lesa riba pag. 4

GRADICIMENTO

Nos mas sincero gradicimento ta bai na Dokter van Donger y Zuster Maria Perpetua quende a juda nos Mama, Abuela, swegra, FELICIA ELISABETH HERNANDEZ de ERASMUS. Kende a muri den Senjor na nomber di su jiunan, Elogia, Lucita, Polita, Nini, Max y Lala, Nietonan, Zr Ferdinanda, Grela, Apolonia, Juju, Angelica, Alberto, Candi, Anivio, Mito, Pedro, Angel, y Frans. Y tur familia y conociernan cu a mustra nos nan digna presencia.

Cumpleanjos feliz

Hopi felicitacion ta bai awe pa srta. Irma Hoevertsz kende a celebra su cumpleanjos pa parti di su amiga Cita Croes y su enamorado Fabio Croes.

— — —

Awe ta celebra su cumpleanjos e hobencito Chon Ben Dana y e ta ricibi hopi felicitacion di su amigonan Chon. Jen. Nai, especialmente di su amiguito Candido Snick y don Pol na Hulanda.

Srta. Catharina Tromp kende a recorda su fecha natal awe ta ricibi hopi felicitacion di su rumannan Urbano y Antonio, welanan Seferina y Mona, tanta y omonan, primo y primanan, amigo y amiganan, tambe di Flora Kelly y Regina Ruiz.

— — —

E gentil caballero Amador E. Ciel ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, rumannan, comprometida Srta. Maria Magdalena Tromp.

— — —

Tambe ta celebra su cumpleanjos awe sra. Monica Tromp y e ta ricibi hopi felicitacion di su jiunan Chami, Inocencia, rumannan, especialmente su 26 nietonan y demas familia Tromp y Semerel.

— — —

Awe ta celebra su 12 aniversario matrimonial sr. Epifanio Semeleer y su distinguida sra. Etwigis Semeleer y nan ta ricibi hopi felicitacion di nan jiu Mary, mama, ruman y cunja suegro y tur familia, amigo y conocir, principalmente di tur bisinja.

— — —

Tambe ta ser recorda awe e caballero Jacobo Ruiz kende ta celebra su cumpleanjos pa parti di su tata, mama, welo y welanan, tanta y omonan, rumannan Chenda, Cobi, Ia, Mai, especialmente su pepe Chia Ruiz y omo Masji Ruiz, primo y primanan y mama Coba na Paradera.

— — —

Sr. Ladu Gomez ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, Seferina, maduchi, rumannan, Lucianita Ana, Aurelia, Modesta, Maria, Martha, Margarita, demas familia Gomez.

— — —

Hopi anja di bida nos ta desea e hobencito Felipe Jacobo Henriquez kende ta celebra su cumpleanjos pa parti di su tata Jonco, mama Betty, rumannan Chita, Mina, Fernando, Jorge, Maikel, welanan, tanta, Linda, Maria, Nenita, omo Antonio, primo y primanan, especialmente di Bonnij Lanoy.

Petronilia Figaroa kende a celebra su cumpleanjos ta ricibi hopi felicitacion di su amiga Agnes Brici Mariolijntje Braat.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur Q. J. Staartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1. Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1356, Nassaustraat 42. Oranjestad.

AGENDA

Diablernu 2 di Mei
DE VEER 20.30: Pepote
RIALTO 20.00: Pepote
PRINCIPAL 20.00: The First Texan
AURORA 19.30: The Phenix City Story
SAVANETA 19.30: Valley of the Kings

Decision firma pa gobernador Van Tilburg di Surnam

PARAMARIBO: Gobernador Van Tilburg di Surinam a firma un decision awe, segun cual staten di Surinam lo worde anula, cuminsando dia 7 di Juli. Ademas e sesion actual di staten a worde cerra cuminsando dia 2 di Mei.

Butamentu di candidato pa e leccionnan nobo di staten lo tuma lugar dia 28 di Mei, e eleccion lo tuma lugar dia 25 di Juni. E gobernador a convoca e staten cu lo worde scogi pa dia 8 di Juli.

Awe ta di fiesta na Boton 7 e elegante caballero Julio Curiel y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Ciriaco, madrasa Nelly, rumannan, estimada comprometida srta. Florita Geerman, amigo Elio Boekhoudt y familia Bislick.

Cada dia tin su secreto

Pa TUYUCHI.

No. 5

Mientras e mucha muhe aqui tabata den avion e tabata pensa com lo e cuminza na bisa su esposo ora cu nan contra cu otro. Lo e bis'e mas o menos asina:

„André.. scucha mi un rato.. lo bo mester tin hopi pacenshi cu mi.. cu mi i.. mi sintimentonan.."

Atrobe Olga a desaproba su mes idea. No, asina tampoco lo e no por bis'e. I el a cuminza ta pensa di nobo:

„Scucha André. E cinco anjanan cu mi mester a biba obligatoriamente leu separa foi bo, ta nifica alomenos 20 anja di experiencia i reaccion. Mi ta teme cu hamas lo mi por bira pa bo un muhe manera tur otronan.."

Si, asina lo e mester bis'e. Principalmente e mester pone e acento riba esai pa e homber aqui comprende cu hamas lo e por bira p'e un muhe manera cualquier otro. E fatiganan cu el a pasa meimei di madreselva, animalnan feroz i silvestre, meimei di hendenan ineduca i kanibalnan, a pone algo di e suavedad di muhe disparce den dje.

„André.. pordona mi. pasobra mi n' ta mes muhe mas manera otronan. M'a mira mucho. M'a sufri mucho. Ta manera awor tur cos ta cuminza pa mi foi dilanti.."

Qui penoso lo mester ta pa bo bisa bo casa cu bo n' ta stim'e mas. I principalmente un homber cu semper tabata bo enamorado, aunque cu en realidad bo tabata cinco anja largo su muhe. Qui un situacion! Mas cu absurdo mes. I ridiculo tambe!

El a cerra su wowonan i a logra pega sonjo un poco. Pa di prome bez despues di varios dia el a logra drumi un poco. E tabata sonja cu Mariette, cu André i cu e viajero cu tabata sinta banda di dje den e aeroplano.

Den e sonjo aqui ta un cos sol tabata realidad, concreto, solido: e barba i e homber cu tabata carg'e.. E transicion di drumi na dispierta a bini repentinamente i el a bula spierta ta mira e mucha muhe na su turno i a puntre na Ingles:

‚Bo n' ta sinti bon? Ta pa di prome bez cu bo ta bula den avion?"

E mes pregunta aqui Paul tambe a yega na hacie. Cu e mes accento cu tabata asina conoci p'e den e cinco anjanan. E tabatin e sintimento, como si fuera tempo a haci un salto atras i e ansia den su wowonan a traha luga pa horror. Apenas el a spierta cu el a haci na su companjero di viaje siguiente pregunta sin idea:

„Cielo santo.. bo tambe ta bini di Massachusetts?"

Prome cu e hoben a hanja ocasion di responde cu un dje pilotonan a comanda:

„Damas i Caballeros. Marra boso faha di seguridad. Nos ta obliga na haci un aterizacion di emergencia. Queda calmo!"

Atrobe!.. Olga a garra su mes na braza di su companjero I mientras den su mes e tabata reza un oracion, el a ripiti na boz comovi:

„Scucha awor bon. André.. Mi n' ta un muhe manera tur e otronan. No. no no manera e otronan.."

Ora cu el a bini na su mes trobe, e tabata para imovil ta leun contra un palo, cu su cara tur na lodo.

E pasahero companjero di dje tabata camna bai bini di un grupo na otro, a queda para su dilanti i a pensa di por a anim'e diciendo severamente: „Quico?.. Bo n' ta jora?.. Bo n' ta jora manera e otronan?"

Despues el a ripiti esaqui completamente na spanjo.

Olga a quita su bista foi e espectaculo su dilanti i a queda ta mira e homber indiferente.

„No ta obliga", el a agrega acerca: „propiamente mi ta contento cu bo no ta jora".

El a saca un fleshi di plata foi su overcoat.

„Tuma un gota; esaqui lo fortifica bo".

E muhe a pusha e fleshi unbanda.

„Si bo n' quier, tambe ta bon. Pero semper na sorto di ocasionnan asina un poco cognac ta fortifica i domina nervio; e ta stroba hende di cai flauw".

Pero unbez e homber a comprende inutilidad di su palabranan. Ta quende por a munstra mas animo cu e muhe aqui, ta quende tabata mas calmo cun'e? E muhe a queda ta mira cu un cara indiferente i tabata paga poco atencion n'e homber, manera un insecto fastioso cu tabata bira rond di dje.

„Paquico bo mes no ta bebe?" el a puntra e homber. ‚Mi ta quere cu bo tin mas necesidad di esai cu mi".

Completamente desbarata i desilusiona pa e palabranan aqui, e homber a tira primeramente un bista na e fleshi, a sonrei i a entrega su mes gana. El a bebe i cu un suspiro di alivio e tambe e leun n'e palo banda di Olga. I awor e tabata mira rond.

E pasaheronan tur tabata ai. Nan tabata parce un tribu desespera despues di repitida ataquenan di tribu enemigo. Nan cara tabata asina geel, cu nan tabata parce Maleier.

Na algun meter di distancia e aeroplano tabata cologa den palo cu ala quibra, pero manera pa un milagro, esaqui a perde su equilibrio. Un cuarto di ora pasa e pasajeronan tur a logra sali foi dje, salbando milagrosamente di un morto sigur.

Ningun hende no tabata herida, pero e ansia tabata asina grandi, cu e hendenan aqui tabata iguala un trupa di hende loco, nervioso, mudo i desespera. E unico persona cu a queda ainda completamente na su tino tabata Olga mes; e hobencita a dicidi na haci su companjero un pregunta cu tabatin'e masha preocupa.

‚Quen bo ta quere cu mester bira caudillo di nos colonia?"

E homber no a comprende e pregunta aqui i a puntre:

„Com bo quier meen?"

„Mi quier meen ta quende mester bira awor hefe di nos colonia? Mi ta meen di nos tur aqui. Nos mester scohe un hefe; no por di otro manera. Mi por bira hefe. pasobra awor ta di dos bez tras di otro cu un mes sorto di accidente ta pasa mi. Mi tin experiencia riba e punto aqui".

I awor e mucha muhe a bin splica e hoben cu nan mester busca un manera di bai camna conoce e terreno pa nos sa unda nos ta i pa nos por protega nos contra e hendenan di mondi cu ta biba den e luganan aqui, pasobra nan por bin ataca nan anochi.

I dje manera ai e mucha muhe cu conoce e catastrofe aqui a camna bai cu e hoben pa busca un terreno adecuado na unda e pasaheronan lo por pasa anochi trahando manera un campamento.

Pero tur e plannan aqui a bin quibra, pasobra pronto nan a bin hanja ayudo i tur e pasaheronan por a bai bek Madrid. Sinembargo pa Dick, Olga a queda su hefe. Tur esaqui e mucha muhe tabata pensa durante e careda di auto.

Cu un salto e mucha muhe a bula spierta foi su pesadumbre, ora cu stem di Xavier a bise:

‚ Nos careda a dura largo. Awor nos ta cerca di yega. Solamente algun kilometer mas".

Awaceru a stop di yobe. Aire humedo tabata hole tera i lodo di riunan. E awa cu e wielnan di auto tabata manda tabata parce olanan. Nan a corre te cu Olga a desgusta. Tabata como si fuera e viaje aqui no tabata caba nunca mas..

„Si mi no ta exagera, lo b'a pensa cu tur lo a bai di otro manera. N' t'asina?" Xavier a puntra Olga.

Si"

„Semper un hende mester ta dispuesto na contra cu sorpresanan. Propiamente abo mester ta custumbra mes caba cu esainan".

E mucha muhe a estremece un poco i a hala su mantel cerra.

„Awe m'a cerra conoci cu un homber cu.."

Diripiente Olga e cesa. Tabata vale la pena di tuma un homber asina sin gracia den confianza. Sinembargo e homber tabata munstra interes den dje.

„Cu quende b'a cerra conoci? Conta mi algo".

„Un hoben masha stranjo. El a tuma un sorto di filosofia p'e mes. Segun e hoben aqui cada dia tin su secreto. Un secreto misterioso, excitante, na estado pa haci un hende inexplicablemente feliz, contal cu e quier tuma e molester aqui di busca su mes felicidad".

Awor tabata turno di Olga di conta su cunja tur combersacion di dje cu e hoben cu barba, com e homber a trate i com el a hanja tambe bon sanger p'e, mientras e homber a queda ta jame su hefe. Com ora cu el a conta e homber cu ta cerca su casa e ta bai na Madrid, cu e homber a queda babuca i a bis'e:

‚Ta foi qui dia ta custumber cu hobencitanan asina sa casa?" I tur desgusta e hoben a bisa: „Ta paquico destino ta trata mi asina cruel?" I el a responde e homber:

„Corda bon cu bo mes a bisa cu cada dia tin su secreto. Un secreto alegre".

„Un secreto masha bunita. Pero e hecho cu tur muhe bunita tin un homber cualquier caminda cu ta spera riba nan. esai si no ta anima e asunto".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Ora e homber a weta e mucha muher bunita ei, su wowonan a spun. Y cu un cara segun e masha contento y fresco e ta bini cerca e mucha muher y e ta puntre, bo ta dunami un sunchi?

Pero Nelly ta bise, no nos a caba di conoce otro, Pancho ta para ta weta tur loke ta pasa.

Pero e homber fresco ta bisa, esei no ta importa Nena.

Ma awor Pancho ta hanja cu ta basta, y e ta sali foi den e mondi cu su revolver den su man y e ta bisa e homber, bo no a conta cu mi no, pero awor man na laria.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E CINTA ROOS

Pa TUYUCHI.

E Buldog

Ora cu Tom Richardson a bati na porta e klok a zona cu masha boroto, como si fuera ta mortonan mester a lamta na e momento ai foi sonjo.

Nan a tende un porta ta queha pa abri door di su scharnieronan i despues un gritamento horrible di un cachor. Un rato despues e luik cu tin n'e porta a abri prudentemente na mitar.

„Ta quen t'ai?" un stem a puntra.

„Ta mi, Fred Watson". e hoben a duna pa contesta, ya como cu e ruso tabata conoce caba. Mi tin aqui un detective particular hunto cu mi, quende quier a haci bo un paar di pregunta."

Stem dje ruso te ainda acompanja pa gritonan espantoso dje buldog a resona fuerte den tur e boroto:

„Tende aqui, ta cuanto bez anto tras di otro boso mester bin stroba mi pa e soquetada dje desaparicion ai? Poliznan a busca tur camina aqui caba i a bolter tur mi cosnan. loque riba su mes sol caba mi ta considera como un ofensa i sospecho malo riba hende honrado. No lubida cu m'a queda di bai queha boso tambe, loque lo mi haci sigur."

„I pa corona obra. awor bo ta trece un detective particular tambe pa interroga mi. Mi ta supone cu m'a bisa boso caba cu mi n' sa di nada."

„Abri un rato numa. Sr Bankroff". Richardson a bisa calmo. „Bo mes sa cu n' tin otro manera di haci toch."

I bisando asina el a munstra e ruso su penning di detective.

Ora cu e maestro tabata pasa den e anchi cu tabata sali pa habitacion di Bankroff. el a mira un kashi grandi cu tabata traha di piedra den muraja dje cas di e ruso. E pureza. exactitud i riqueza di arte di escultor a jama su interes immediatamente. pasobra Richardson tabata gusta arte di escultornan masha tanto. . .

Porfin Bankroff a dicidi di abri e porta toch. Den su man e tabatin un buldog teni na su bandchi — un bandchi rond tur na clabunan — i e bestia tabata grunja terrible i tabata masha mahos, mientras e tabata munstra su dientenan peligroso.

„Drenta bo amigonan". el a bisa na un manera poco sarcastica. „Ohala cu demonio termina e historia desgraciado ai cu no ta duna hende ni tranquilidad ni anochi ni di dia den bo cas. Mi no tin nada di haber cu enter e asunto ai. Dios sa ta unda e mucha muhe n' hinka su curpa i boso quier bin sak'e aqui foi den mi cas. Drenta numa. pasobra mi n' por larga mi cachor los. pasobra e ta bula cohe boso na garganta. E bestia aqui ta masha peligroso i e no ta gusta mira stranjero den cas."

Nan a drenta i a hanja nan awor den un cuarto masha simple. Dimitri a sigui nan i nan tras a bini awor e figura gigantesco di e neger.

„Bueno.. I ta quico boso ta desea trobe? M'a conta poliznan tur cos caba cu mi tabata sa of mehor dicho tur loque mi no tabata sa."

Den un frega di wowo Richardson a ripara enter e cuarto. Despues el a mira e ruso; Bankroff tabata un homber di figura mediano i tabatin barba i cabei preto. Despues el a tria un bista riba e neger gigante i por ultimo riba e cachor.

Riba e animal feroso aqui unbez e detective a concentra su atencion repentinamente. I e detective a puntra e ruso:

„Solamente mi quier a puntra bo cu bo tabata presente na momento cu e mucha muhe a disparce ajera nochi. Ademas di esai mi quier informa bo tambe cu bo no por a rapara nada particular of sospechoso."

„Ta claro cu no i un biaha mas no", Bankroff a grita duro. „E mes contesta aqui m'a haci diferente bez caba na policia. Ta paquico ta sirbi asina tanto preguntanan un tras di otro continuamente?"

„Esai ta mi deber. Senjor Bankroff". Richardson a responde. Mi mester cuminza mi trabao sistematicamente."

„Bai na mi n' sa quico! Qui deber, ni deber! Bo deber ta. di larga hende decente cu tranquilidad i haciendo esai alomenos mi por comprende cu bo sa ta quico ta nifica bo deber. Ajera nochi mi tabata na cama caba i ya mi a pega sonjo ora cu m'a tende e lawaai aya bao. Sin e precausion ai lo mi no por a cerra mi wowo ni un momento enter anochi."

„I bo criar?"

„Esai? E ta surdo-mudo. Ta còm e por a haci tende nada?"

E maestro a queda ta mira e neger.

„Ta lastima. E ta un tercio balente. no? Inteligente i fuerte. Toch lo mi trata na interrog'e."

„Ainda mas bunita! Ta di quico esai ta sirbi? Mi ta sigura bo cu absolutamente e n' sa di nada. Mi ta quere cu ta bo tempo bo ta perde pornada."

„E por leza i skirbi?"

„Si: pero mehor bo larg'e cu tranquilidad. Mi ta bisa bo ta inutil."

E ruso a resisti e bista corto cu Richardson a tira riba dje.

„Sr Bankroff mi ta spera cu lo bo larga mi sigui mi idea den mi calidad di detective. pasobra ta mi lo mester sa na qui manera mi quier cuminza mi trabao."

E maestro a saca su librito i a skirbi un paar di palabra riba dje. El a bai cerca e neger i a larga esaqui lez'e.

Tende aqui loque e maestro a skirbie:

„Bo sa algo di desaparicion di miss Marlitton? Si bo papia berdad, bo no ta ser persigui i bo ta hanja un regalo di cinco mil dollar."

Ora cu e neger a leza esaqui, el a cuminza ta grunja i primeramente el a queda ta mira Richardson increiblemente. I luego el a queda mira Bankroff preguntativa. E ruso cu tabata mitar inclina a queda ta mira e neger cu wowonan cu tabata saca chispanan. Enter su proceder tabata un amenaza.

E ta sigui.

SPORTING/OLIMPIC - CURACAO 3-2

CHARLEROI: — Pa prome bes durante su hira na Europa, e equlpo di futbol di Corsouw, hugando na Charleroi, den curazon di Belgica, a presenta un wega desarolla. Koe e encuentro aki a termina den un derrota di 3—2 y no den un victoria, a worde causa pa e hecho, koe e wega tipico aki a worde presenta despues di halftime ora e score tabata 3—1 caba na fabor di e combinacion Belgica Sporting/Olympic.

Prome koe halftime e mesun faltanan manera contra Hulanda y Sochaux, tabata abunda. Mal positiespel, pasamentu incorrecto di bala y un cubricion demasiado amplio, a permiti e Belgicanonan, koe tabata di caliber mediano, den di cuater minuut pa habri e score pa medio di rechtsbuiten Burtot. Tres minuut despues e jiunan di Corsouw a rehabilita nan mes koe un goal di Schoop for di un bon pass di Gomez (1—1).

E miho hungador, sinembargo, tabata keeper Pinedo, kende repetidamente a salba e situacion critico, koe su mes equipo tabata ocasiona.

Den di 12 minuut el a evita un goal riba doellijn. Mas despues Corsouw a produci algun ofensiva bon, pero esakinan a falla pa e wega transparente di Corsouw prome koe nan alcansa doelgebied. Matrona mester a bandona terreno den di 27 minuut pasobra el a lastima un spier na su pia drechi. E retiro di e cabezante di e equipo tabata visible directamente. Aunque Canword a ocupa su puesto tan bon posibel, e returo di e captain tabata tin influencia.

Den di 32 minuut e Belgicano Albert a produci di dos goal. Corsouw a hanja algun situacion favorabel de bes en cuando, pero no a produci nada. Tabata parce koe e situacion lo bira mas critico pa Corsouw, ora den di prome minuut despues di halftime rechtsbinnen Opdebeck di Sporting Olympic a utilisa un corner pa alsa e score te 3—1, pero mas leu e Belgicanonan no a bai.

Desdi di 9 minuut Corsouw a caracterisa e wega koe su combinacionnan caprichoso y cambiante, koe ta cubri e faltanan tecnico casi completamente. E Belgicanonan a worde „overspeeld" den mayoria di caso y nan a worde repela riba nan parti di terreno, haciendo tur posibel contra e cabriolanan di e Antillanonan.

E momento cumbre a yega den di 28 minuut, ora Gomez, confundiendo cuater Belgicano, a pasa e keeper y a anota 3—2 for di un posicion dificil.

E jiunan di Corsouw por lamenta sinceramente, koe nan score no a mehora, pasobra esaki tabata e encuentro, koe pa nan por a resulta den nan prome victoria.

E composicion di e equipo tabata practicamente mescos koe esun koe a hunga den Feyenoord-stadion. Mientras tantu e hira ta tocando su fin. Dia 5 di Mei Corsouw ta hunga na Almelo contra Heracles, dia 7 di Mei contra un equipo Aleman na Gelsenkirchen. Dia 15 di Mei na Aarhuus (Dinamarca), y alrededor di 21 di Mei na Oslo. Dia 26 di Mei e Antillanonan ta regresa Corsouw.

Olympiada di Lago Sport Park.....

Continuacion di pag. 3

lugar mientras cu F. Geerman a yega di tres. Den hoogspringen G. D'Mattos a luci hopi estableciendo record nobo di 6'. Record anterior 5' 10½".

Three Mile Cycle Race. S. Illidge kende tabata den magnifica condicion a gana facil y marcando un tempo di 7 min 46.2 sec pa record nobo. Record anterior 8 min 2 sec. Llewellyn a ocupa e segundo lugar mientras Coffie a yega di tres. Den es ocasion aki M. Walle di Curacao a ricibi Lapprize. Otro carrera interesante tabata ora cu F. Geerman den 1 mile Run (hardlopen) a gana F. Vorst y H. Smit cu a escolte na finishing line. Javelin (speerwerpen) H. Hope di e team Rockets a pone record nobo ora cu su tiro a caf ariba 156'1½". Hunto cu Hope a yega di dos lugar J. Cooper tur dos di e team Rockets, mien-(Cur) a haci un extranjo visto na final di e penultima vuelta forzando un di e corredornan di Aruba sali for di pista. Varios reclamo a worde haci y primeramente decision a worde poni pa descualifica e puesto uno cu Fecuanda a ocupa, pero despues falta di opinion y caracter di e jurado, e decision a worde cambia atrobe lagando Fecunda den e promer puesto. E incidente aki tabata visto intencional y e manja aki mester worde elimina for di Fecunda pa mayan e no causa un accidente serio sea na su mes of na persona di otro competidores. E descualificacion por ser un les, pero Fecunda a get away with it debi na poco entendimiento entre jurado di pista. Cu e carrera aki Fecunda a marca un record nobo di 5 min 17.5 sec ya cu e record anterior tabata di 5 min 25 sec. Segundo lugar a ser ocupa pa Coffie y tercer lugar pa Cario ambos S. Goodwin a gana e ½ mile Run (hardlopen) y F. Gonet di Curacao a ocupa e segundo tras cu Spitzer a ocupa tercer puesto.

Den 440 Yards Relay e grupo Victor Elias di Corsow a gana e grupo Enrique Vorst. Hardlopen meisjes a worde gana pa G. Chemont e unica cu shimis ya cu tur e otronan a bai paddlepushers. Esaki a worde realiza sin pena ni gloria.

Running Board Jump (Ver Springen) a worde gana door di Enrique Vorst.

Despues ta bini un di e carreranan mas comenta di es anochi unda L. Geerman di e team Animo a luci un barbaridad ora cu e competencia di 3 Mile Run el a overlap tur su adversarionan di un manera facil y cu un resistencia fantastica, demostrando demasiado aliente. E joven Rodriguez cu apenas diezdos anja di edad tambe a participa den e recorrido aki di tres milla. Na principio e intento di Rodriguez a parce e publico un joke, pero ora cu diezcinco vueltasnan a bira 12 y ta bai pa 15, un gran ovacion a resona pa e jovencito Rodriguez cu a cuminza avanza kitando puestos di tres participante. Cuatro participante a cai afor pa motivo di aliento. Mientras cu Rodriguez ora pa ora tabata crece den su intento. E joven aki no a gana e carrera ya cu Geerman a luci un barbaridad, pero tampoco no a yega ultimo. Despues di e recorrido Rodriguez a worde carga ariba lomba di varios atleta cu a admira e jovencito aki su esfuerzo y performance sublime. Lago Sport Park Board a mira pa Rodriguez ricibi un premio extra. Despues di e carrera aki Sr. F. Griffin a dirigi algun palabra na e publico presente y a desea tur empleadonan di Lago un feliz y divertido dianan di fiesta. Pa cerra e decima octava olimpiada e acontecimiento di 9 Mile Cycle Race unda S. Illidge a establece record nobo di 24 min 48.8 sec pa e record di 26 min 3 sec. Den emocionante final e recorrido di 45 vueltas rond di e pist a worde gana pa S. Ilidge cu a ocupa e honor hunto cu Enrique Vorst di The Most Outstanding Athlete. Durante e gran nochi di deporte aki den Lago Sport Park varios persona di alma deportivo a worde escogi pa haci entrega di copas. Entre otro Reina di Deporte Srta. Ayda Jacobs, Frere Edgar. Sr. Teagle y Sr. Friel.

Asina amigos lectores nos a yega na fin di un otro emocionante celebracion deportivo como parti di e celebracion di anja di La Reina. E decima octava olimpiada di anja di La Reina.

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba

ta participa na esnan cu debe tera di huur pa anja 1957, cu aanmaning pa es debe aqui lo worde poni na post dia 6 di mei 1958 y cu for di dia 7 di mei 1958 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa es debe ariba menciona.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo, Pepita Goito y Cuqui ta sinta ta come na mesa. Tur tres ta come cu smaak, pero Goito ta sinta man na cachete, e no tin gana di come.

Lorenzo ta puntre, pakiko bo no ta come Goito, kiko a pasabo?

Cuqui ta responde pe, e la perde su apetit, pasobra e ta enamora.

Lorenzo no tin cuenta, cu un cara masha contento e ta bisa, ami no ta enamora, ami ta come su chuleta si e no ta come. Pero Lorenzo no a spera cu Pepita lo tume na malo, y ate na careda awor y ta bisa Pepita, si mi ta sigi enamora di bo.

Pober Lorenzo, chuleta a keda un banda.